

Pro

Chapter 21

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

יְהִי־חֹהֶ	אֲשֶׁר	כֹּל-	עַל-	יְהוָה	בְּרִי-	מֶלֶךְ	לֵב-	מַיִם	פְּלִיגֵי	1
hoće	што	где	куда-год	Господњој	у-руци	краљево	срце-је	вода	потоци	
		H3605		H3068	H3027	H4428		H4325	H6388	
								יִטְנֶוּ:		
								нагиње-га		
								H5186		

Srce je carevo u ruci Gospodu kao potoci vodeni; kuda god hoće, savija ga.

יְהוָה:	לְבוֹת	וְתִכֵּן	בְּעֵינָיו	יֵשֶׁר	אִישׁ	דֶּרֶךְ-	כָּל-	2
Господ	срца	а-испитује	у-очима-његовим	прав-је	човеков	пут	сваки	
H3068	H3826	H8505		H3477	H0376	H1870	H3605	

Svaki se put čoveku čini prav, ali Gospod ispituje srca.

מִזְבַּח:	לִיהוָה	נִבְחַר	וּמִשְׁפָּט	צְדָקָה	עֲשֵׂה	3
од-жртве	Господу	изабраније-је	и-правду	праведност	чинити	
H2077	H3068	H0977	H4941	H6666		

Da se čini pravda i sud, milije je Gospodu nego žrtva.

חַטָּאת:	רְשָׁעִים	נֵר	לֵב	וְרֹחַב-	עֵינַיִם	רוּם-	4
грех-је	безбожника	светилка	срце	и-широко	очи	охоле	
	H7563	H5215		H7342		H7312	

Ponosite oči i naduto srce i oranje bezbožničko greh je.

לְמַחְסֹר:	אֶדָּ	אָץ	וְכָל-	לְמוֹתָר	אֶדָּ	חַרוּץ	מַחְשְׁבוֹת	5
оскудици	само	ко-жури	а-сваком	изобилу-воде	само	марљивог	планови	
H4270	H0389	H0213	H3605	H4195	H0389		H4284	

Misli vrednog čoveka donose obilje, a svakog nagla siromaštvo.

מָוֶת:	מִבְקָשֵׁי-	נִדְרָה	הֶבֶל	שָׁקֵר	בְּלִשׁוֹן	אֲזָרוֹת	פְּעַל	6
смрт	онима-који-траже	пролазна	испразност-је	лажљивим	језиком	блага	стицање	
H4194	H1245	H5086	H1892	H8267	H3956	H0214	H6467	

Blago sabrano jezikom lažljivim taština je koja prolazi među one koji traže smrt.

מִשְׁפָּט:	לַעֲשׂוֹת	יִמְאַנּוּ	כִּי	יְגוּרָם	רְשָׁעִים	שֹׁד-	7
правду	чине	неће-да	јер	одвлачи-их	безбожника	насиље	
H4941		H3985		H1641	H7563	H7701	

Grabež bezbožnih odneće ih, jer ne hteše činiti što je pravo.

פְּעֻלָּה:	יֵשֶׁר	אִזְדָּ	נֹזֵר	אִישׁ	דֶּרֶךְ	הַפְּכָפֵךְ	8
дело-његово	право-је	а-чистог	кривог	човека	пут-је	изобличен	
H6467	H3477	H2134	H2054	H0376	H1870	H2019	

Čiji je put kriv, on je tuđ; a ko je čist, njegovo je delo pravo.

חֶבֶר:	וּבֵית	מִדְיָנִים	מֵאֵשֶׁת	גִּג	פְּנֵת-	עַל-	לְשֹׁבֵת	טוֹב	9
заједничкој	у-кући	свађаљивом	него-са-женом	крова	углу	на	седети	боље-је	
H2267		H4079	H0802	H1406	H6438		H3427		

Bolje je sedeti u uglu od krova nego sa ženom svadljivom u kući zajedničkoj.

בְּעֵינָיו	יָחַן	לֹא־	רָע	אִתָּהּ־	רָשָׁע	נַפְשׁ	10
у-очима-његовим	налази-милост	не	злом	жуди-за	безбожникова	душа	
		H3808		H0183	H7563	H5315	

רֵעֵהוּ:
ближњи-његов
[H7453](#)

Duša bezbožnikova želi zlo, ni prijatelj njegov ne nalazi milosti u njega.

יָקַח־	לְחָכְמָם	וּבְהַשְׁכִּיל	פָּתִי	יִחְכַּם־	לְיָן	בְּעֵנָשׁ־	11
прими	мудар	а-кад-се-поучи	простодушан	мудрије-постане	подругљивац	кад-се-казни	
H3947	H2450			H2449	H3887	H6064	

דַּעַת:
знање
[H1847](#)

Kad podsmevač biva karan, ludi mudra; i kad se mudri poučava, prima znanje.

לְרָע:	רָשָׁעִים	מְסֻלָּף	רָשָׁע	לְבַיִת	צַדִּיק	מְשַׁכֵּל	12
у-зло	безбожнике	обара	безбожников	дом	Праведник	разматра	
	H7563	H5557	H7563		H6662		

Uči se pravednik od kuće bezbožnikove, kad se bezbožnici obaraju u zlo.

וְלֹא	יִקְרָא	הוּא	גַּם־	דָּל	מִזְעָק־ת־	אָזְנוֹ	אֹתָם	13
и-неће-му	ће-зазвати	он	и	сиромахов	за-вапај	ухо-своје	ко-затвара	
H3808	H7121	H1931	H1571	H1800	H2201	H0241	H0331	

יַעֲנֶה:
бити-одговорено

Ko zatiskuje uho svoje od vike ubogog, vikaće i sam, ali neće biti uslišen.

עָזָב:	חַמָּה	בְּחֶק	וְשָׁחַד	אָף	יִכְפֹּה־	בְּסֵתֶר	מִתָּן	14
жесток	бес	у-њедрима	и-мито	гнев	утишава	у-тајности	дар	
H5794	H2534	H2436	H7810	H0639	H3711		H4976	

Dar u tajnosti utišava гнев i poklon u nedrima жестоку srdnju.

אָזֶן:	לְפַעֲלֵי	וּמַחְתָּה	מִשְׁפָּט	עֲשׂוֹת	לְצַדִּיק	שִׂמְחָה	15
безаконје	онима-који-чине	а-пропаст	правду	чинити	праведнику	радост-је	
H0205	H6466	H4288	H4941		H6662	H8057	

Radost je pravedniku činiti što je pravo, a strah onima koji čine bezakonje.

יָנִיחַ:	רְפָאִים	בְּקֶהֶל	הַשְּׂכָל	מִדְרֶךְ	תּוֹעָה	אָדָם	16
починее	мртвих	у-скупу	разума	с-пута	који-лута	човек	
H5117	H7496	H6951		H1870	H8582	H0120	

Čovek koji zađe s puta mudrosti počinuće u zboru mrtvih.

יַעֲשִׂיר:	לֹא	וְשִׁמֹן	יַיִן	אֲהַב	שִׂמְחָה	אֲהַב	מְחֹסֵר	אִישׁ	17
се-обогатити	неће	и-уље	вино	ко-љуби	веселје	ко-љуби	оскудице	човек	
H6238	H3808	H8081	H3196	H0157	H8057	H0157	H4270	H0376	

Ko ljubi veselje, biće siromah; ko ljubi vino i ulje, neće se obogatiti.

כֹּפֵר	לְצַדִּיק	רָשָׁע	וְתַחַת	יִשְׁרָיִם	בּוֹגֵד :	18
откуп-је	за-праведника	безбожник	и-уместо	праведних	неверник	
	H6662	H7563	H8478	H3477	H0898	

Otkup za pravednike biće bezbožnik i za dobre bezakonik.

טוֹב	שָׁבֵת	בְּאֶרֶץ-	מִדְבָּר	מֵאִשֶׁת	[מְדוֹנִים]	(מְדַלְיָנִים)	19
боље-је	живети	у-земљи	пустињској	него-са-женом	—	свађаљивом	
	H3427	H0776		H0802	H4066	H4066	

וְקַעַס :
и-гневљивом

Bolje je živeti u zemlji pustoj nego sa ženom svadljivom i gnevljivom.

אוֹצֵר	נֶחֱמַד	וְשֶׁמֶן	בְּנֵה	חָכֵם	וּכְסִיל	אָדָם	יִבְלַעְנוּ :	20
благо	драгоцено	и-уље	у-стану-су	мудрог	а-безуман	човек	протера-их	
H0214		H8081		H2450	H3684	H0120	H1104	

Dragoceno je blago i ulje u stanu mudroga, a čovek bezuman proždire ga.

רִדְף	צְדָקָה	וְחֶסֶד	יִמָּצָא	חַיִּים	צְדָקָה	וְכְבוֹד :	21
ко-јури-за	праведношћу	и-милошћу	налази	живот	праведност	и-славу	
H7291	H6666		H4672		H6666	H3519	

Ko ide za pravdom i milošću, naći će život, pravdu i slavu.

עִיר	גְּבֻרִים	עָלָה	חָכֵם	וְיָרַד	עֵז	מִבְטָחָה :	22
у-град	јунака	успе-се	мудар-човек	и-обори	силу	поуздања-њиховог	
	H1368	H5927	H2450	H3381	H5797	H4009	

U grad jakih ulazi mudri, i obara silu u koju se uzdaju.

שֹׁמֵר	פִּי	וּלְשׁוֹנוֹ	שֹׁמֵר	מִצְרֹת	נַפְשׁוֹ :	23
ко-чува	уста-своја	и-језик-свој	чува	од-невоља	душу-своју	
H8104	H6310	H3956	H8104		H5315	

Ko čuva usta svoja i jezik svoj, čuva dušu svoju od nevolja.

זָד	יְהִיר	לֵץ	שָׁמוּ	עוֹשֶׂה	בְּעֵבֶרֶת	זָדוֹן :	24
охоли	дрзник	подругљивац	име-му-је	поступа	у-бесу	гордости	
H2086	H3093	H3887	H8034		H5678	H2087	

Ponositom i obesnom ime je podsmevač, koji sve radi besno i oholo.

תְּאֻנָּת	עֵצֶל	תְּמִיתָנוּ	כִּי-	מֵאֲנוּ	יָדָיו	לַעֲשׂוֹת :	25
жеља	лештине	убија-га	jer	неће-да	руке-његове	раде	
H8378	H6102	H4191		H3985	H3027		

Lenjivca ubija želja, jer ruke njegove neće da rade;

כָּל-	הַיּוֹם	הַתְּאֻנָּה	תְּאֻנָּה	וְצַדִּיק	יִתֵּן	וְלֹא	יִחְשָׁד :	26
цео	дан	жуди	жудњом	а-праведник	даје	и-не	штеди	
H3605	H3117	H0183	H8378	H6662	H5414	H3808	H2820	

Svaki dan želi; a pravednik daje i ne štedi.

זֶבַח	רָשָׁעִים	תּוֹעֵבָה	אֵף	כִּי-	בְזֻמָּה	יְבִיאָנוּ :	27
жртва	безбожника	гад-је	а-камоли	тек	с-подмуклошћу	кад-је-доноси	
H2077	H7563	H8441	H0637		H2154	H0935	

Žrtva je bezbožnička gad, a kamoli kad je prinose u grehu?

יְדַבֵּר:	לְנֶצַח	שׁוֹמֵעַ	וְאִישׁ	יֵאבֵד	כְּזָבִים	עֵד-	28
говори	заувек	који-слуша	а-човек	пропаде	лажељив	сведок	
H1696	H5331	H8085	H0376	H0006	H3577	H5707	

Lažni svedok poginuće, a čovek koji sluša govoriće svagda.

(יִבְיֶהוּ)	[יִכּוֹן]	וְהוּא	אִישׁ	בְּפָנָיו	רָשָׁע	אִישׁ	הָיָה	29
исправља	—	он	а-праведан	у-лицу-свом	безбожничково	лице	бестидно-је	
H0995		H1931	H3477	H6440	H7563	H0376	H5810	
						(דַּרְכּוֹ):	[דַּרְכּוֹ]	
						пут-свој	—	
						H1870	H1870	

Bezbožnik je bezobrazan, a pravednik udešava svoje pute.

פ	יְהוָה:	לְנֶגֶד	עֵצָה	וְאֵין	תְּבוּנָה	וְאֵין	חֵכְמָה	אֵין	30
—	Господу	наsupрот	савета	и-нема	разумности	и-нема	мудрости	нема	
	H3068	H5048	H6098	H0369	H8394	H0369	H2451	H0369	

Nema mudrosti ni razuma ni saveta nasuprot Bogu.

	הַתְּשׁוּעָה:	אֱלֹהֵיהָ	מִלְחָמָה	לְיוֹם	מוֹכֵן	סוֹס	31
	избављење	а-Господње-је	боја	за-дан	спрема	коњ-се	
	H8668	H3068	H4421	H3117			

Konj se oprema za dan boja, ali je u Gospoda spasenje.